



Information zu den Landtagswahlen 2023
 Informazioni sulle elezioni provinciali 2023
 Nfurmazions sun la veles provinzieles 2023



Südtirol wählt
L'Alto Adige vota
L Südtirol va a lité

5 Gründe. „Warum soll ich wählen?“, fragen sich immer mehr Menschen. Fünf Antworten bringt das Zentrum für Autonomie von Eurac Research auf den Punkt.

5 motivi. „Perché dovrei votare?“, si chiedono sempre più persone. Il Center for Autonomy Experience di Eurac Research ha formulato cinque risposte.

5 rajuns. Tres de plü porsones se damana „Ciodí dessi pa lité?“ Le Zënter por l'autonomia de Eurac Research nes dá cin' respostas.

Wählen ist Recht und Bürger*innenpflicht.

Das Volk kann seine Vertreterinnen und Vertreter entsenden und somit aktiv an der Demokratie mitwirken. Mitbestimmung ist die Voraussetzung für das Funktionieren und die Widerstandsfähigkeit der Demokratie.

OGNI VOTO CONTA.

Nel caso di un risultato elettorale combattuto, può dipendere da pochi voti chi potrà assumere la responsabilità politica nei prossimi cinque anni: ogni voto ha quindi un'influenza sul futuro dell'Alto Adige.

JEDE STIMME ZÄHLT.

Bei einem knappen Wahlergebnis kann es von wenigen Stimmen abhängen, wer in den nächsten fünf Jahren politische Verantwortung übernehmen darf: Jede Stimme hat also Einfluss auf die Zukunft Südtirols.

Votare è un diritto/ dovere dei cittadini e delle cittadine.

La popolazione può eleggere i propri rappresentanti e quindi partecipare attivamente alla democrazia. La partecipazione è un prerequisito per il funzionamento e la tenuta della democrazia stessa.

LITÉ É N DËRT Y N DOVËI DLES ZITADINES Y DI ZITADINS.

La jënt pó lité sües rapresentantes y sü rapresentanc y tó pert insciö ativamënter ala democrazia. Tó pert a dezijiuns é la condiziun por le funzionamënt y la forza de resistenza dla democrazia.

Vigni usc cunta.

Sce le resultat dles lites é strënt, pó depëne da püces usc, che che podará surantó ti proscimi cin' agn la responsabilità politica: vigni usc influenzëia porchël le dagní dl Südtirol.

- Fortsetzung auf der vorletzten Seite
- Segue nella penultima pagina
- Vá inant sön la penultima plata

Südtirol hat als autonome Provinz weitreichende Gesetzgebungs- und Verwaltungsbefugnisse. In wessen Hände diese Verantwortung gelegt wird, entscheidet sich am Sonntag, 22. Oktober 2023. An diesem Tag wird Südtirols Landtag neu gewählt. Die Wählerinnen und Wähler entscheiden nicht nur, welche 35 Abgeordneten für fünf Jahre im Südtiroler Landtag sitzen werden, sondern indirekt auch, wer die Landesregierung bilden wird. Je mehr Menschen wählen, desto stärker legitimieren sie die landesparlamentarische Arbeit. Über die Wahl zu informieren und den Gang zur Urne möglichst einfach zu machen: Das möchte die vorliegende Sonderausgabe der Landeszeitung *nëus*, die das Landespresseamt in Zusammenarbeit mit dem Pressedienst des Landtags gestaltet hat.

Quale Provincia autonoma, l'Alto Adige ha ampi poteri legislativi e amministrativi. La scelta su a chi affidare questa responsabilità sarà fatta domenica 22 ottobre 2023, giorno in cui verrà eletto il nuovo Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, che sarà in carica per i cinque anni successivi. I 35 consiglieri eleggeranno tra di loro il presidente e, successivamente, la Giunta provinciale. Più elettori si recheranno alle urne, più ampia sarà l'espressione politica e maggiore sarà la legittimità del lavoro del Consiglio provinciale. L'edizione speciale della rivista della Provincia *nëus*, che l'Ufficio stampa della Provincia ha realizzato in collaborazione con l'Ufficio stampa del Consiglio provinciale, ha lo scopo di fornire agli elettori informazioni utili e di rendere il più semplice possibile il recarsi alle urne.

Le Südtirol á sciöche Provinzia autonoma n gran podëi legislatif y aministratif. Che che surantolará chësta responsabilité gnarál fat fora en domënia, ai 22 d'otober dl 2023, canche al gnará lité le Consëi nü dla Provinzia autonoma de Balsan, che sará en ciaria ti proscimi cin' agn. I 35 aconsiadus y aconsiadësses litará danter ëi so president o süa presidentä y spo la Junta provinciala. Plü porsones che jará a lité y maiú che la legittimité dl laur dl Consëi provincial sará. L'ediziun speziala dla revista dla Provinzia nëus, che l'Ofize stampa dla Provinzia á realisé en colaboraziun cun l'Ofize stampa dl Consëi provincial, dess ti pité ales porsones che vá a lité informaziuns d'öga y alisiré le jí a lité.

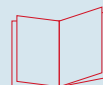
Das Redaktionsteam
La redazione
La redaziun

4

Der Landtag Il Consiglio provinciale Le Consëi provincial



14



Wählen in Leichter Sprache Votare in lingua facile Lité tl lingaz saurí

22

Die Landesregierung La Giunta provinciale La Junta provinciala

26

Wie wird gewählt? Come si vota? Co vëniel pa lità?

Impressum ► Herausgeber/Editrice/Dé fora da: Autonome Provinz Bozen, Bozen/Provincia Autonoma di Bolzano, Bolzano/Provincia autonoma de Balsan, Balsan ► Eintragung beim Landesgericht Bozen/Registrazione presso il Tribunale di Bolzano/Registraziun tl Tribunal de Balsan: Nr. 32/1991 ► Presserechtlich verantwortlich/Direttore responsabile/Diretur responsabl: Guido Steinegger ► Redaktion/Redazione/Redaziun: Martina Chiarani, Maurizio Di Giangiacomo, Ulrike Huber, Carmen Kollmann, Simone Treibenreif, Johanna Wörndle ► Konzept/Concetto/Conzet: Exlibris ► Druck/Stampa/Stampa: Fotolito Varesco ► Auflage/Tiratura/Numer de copies: 212.700 ► Online & Privacy: landeszeitung.provinz.bz.it/de/wahlen rivista.provincia.bz.it/it/elezioni ► ISSN 2974-8143







Am Silvius-Magnago-Platz in Bozen haben die gesetzgebende und die ausführende Gewalt ihren Sitz: im rechten Gebäude der Südtiroler Landtag (Legislative), im Palais Widmann (links) die Landesregierung (Exekutive).

Consiglio e Giunta. In piazza Silvius Magnago hanno sede il Consiglio provinciale di Bolzano (nel palazzo a destra), titolare del potere legislativo, e la Giunta provinciale (nel Palazzo Widmann, a sinistra), titolare del potere esecutivo.

Sön la Plaza Silvius Magnago a Balsan á le podëi legislatif y esecutif süa sënta: tl frabicat a man dërta él le Consëi provinzial (legislativa) y tl Palaz Widmann (a man ciampa) él la Junta provinziala (esecutiva).



Der Landtag

Am 22. Oktober 2023 wird der Südtiroler Landtag neu gewählt. Seine Hauptaufgabe ist die Verabschiedung der Landesgesetze, aber nicht nur ...

Zusammensetzung und Aufgaben des Südtiroler Landtags

Der Südtiroler Landtag ist das Parlament des Landes. Er ist das oberste Organ der politischen Willensbildung und trifft wichtige Entscheidungen für das Gemeinschaftsleben in Südtirol. Es besteht aus 35 Abgeordneten, die für eine Legislaturperiode gewählt werden. Diese dauert in der Regel 5 Jahre.

Wer kann für den Landtag kandidieren?

Um einen Sitz im Landtag bewerben kann sich grundsätzlich jede Bürgerin und jeder Bürger, sofern er beziehungsweise sie am Wahltag 18 Jahre alt, in den Wählerlisten eingetragen und am Tag der Veröffentlichung der Kundmachung über die Ausschreibung der Wahlen in einer Gemeinde der Region Trentino-Südtirol ansässig ist.

Von diesem Grundsatz ausgenommen sind zum Beispiel Bürgermeister und Bürgermeisterinnen größerer Gemeinden und gewisse hohe Beamte und Beamtinnen. Sie müssen ihr Amt niederlegen, um Chancengleichheit unter den Kandidierenden zu schaffen. ►

Il Consiglio provinciale

Il 22 ottobre 2023 sarà eletto il nuovo Consiglio provinciale altoatesino. Il suo compito principale è emanare le leggi provinciali, ma non solo ...

Composizione e funzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è il Parlamento della provincia, l'organo supremo di formazione della volontà politica, che assume importanti decisioni per la vita della comunità in Alto Adige. È composto da 35 consiglieri e consigliere, eletti per una legislatura, che dura di norma 5 anni.

Chi può candidarsi per il Consiglio provinciale?

Per un seggio in Consiglio provinciale possono candidarsi tutti coloro che risiedono in un Comune della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol alla data di pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi elettorali, hanno compiuto 18 anni entro il giorno delle elezioni e sono iscritti/e nelle liste elettorali. Per garantire pari opportunità tra i candidati e le candidate, alcune categorie, tra cui i sindaci e le sindache dei Comuni più grandi e gli alti dirigenti, non possono candidarsi a meno che non si dimettano dalla propria funzione. ►

Le Consëi provincial

Ai 22 d'otober vëgnel lité danü le Consëi dla Provincia autonoma da Balsan. Súa funziun prinzipala é da aprové les leges provinciales, mo nia ma ...

Composiziun y funziuns dl Consëi dla Provincia autonoma de Balsan

Le Consëi dla Provincia autonoma de Balsan é le Parlamënt dla provincia. Al é l'organ plü alalt dla formaziun de orenté politica y tol dezijiuns importantes por la vita comunitara tl Südtirol. Al é metü adöm da 35 aconsiadësses y aconsiadus che vëgn litá por öna na legislatöra che döra de regola 5 agn.

Che pó pa candidé por le Consëi provincial?

En linia de prinzip pó vigni zitadina y zitadin candidé por na sënta tl Consëi provincial sce ara/al á bele complí 18 agn en le de dles lites, é scritta/scriit ite tles listes litalas y á la residënza te n Comun dla Regiun Trentin-Südtirol en le de dla publicaziun dl decret de indiziun dles lites.

Da chësc prinzip vëgnel tut fora por ejëmpl omboltes y ombolc de de majeri comuns y funzionares y funzionars de nivel alt. Ares/ai mëss dé sö süa inciaria por che al vëgnes garantí les medemes oportunités danter che che candidëia. ►

... die Sitzungen des Landtags in der Regel öffentlich sind?

Das heißt, wer möchte, kann daran teilnehmen, entweder auf der Besuchertribüne oder per Live-Übertragung unter:



www.landtag-bz.org

DE

Welche sind die Funktionen des Landtags?

Hauptaufgabe des Landtags ist die **Gesetzgebung**: Er beschließt die Landesgesetze, welche jene Angelegenheiten regeln, für die das Land gemäß Autonomiestatut zuständig ist. Eine weitere Funktion ist die **Kreationsfunktion**: Es steht dem Landtag zu, den Landeshauptmann oder die Landeshauptfrau und die Landesräte oder Landesrätinnen zu wählen, und damit die Landesregierung zu „kreieren“ (siehe S. 22). In der Folge übt der Landtag eine **Kontrollfunktion** über die Tätigkeit der Landesregierung sowie eine **Mitwirkungsfunktion** aus, indem er der Landesregierung politische Vorgaben macht. Weitere Aufgaben des Landtags sind u.a. **Ernennungen und Namhaftmachungen** und **Initiativen zur Abänderung des Autonomiestatutes**. ►

Le funzioni del Consiglio provinciale

Al Consiglio provinciale spetta in primo luogo la **funzione legislativa**: si tratta di approvare le leggi che regolano le materie per le quali la Provincia, secondo lo Statuto di Autonomia, è competente. Un'altra **funzione** è quella **di creazione**: è compito del Consiglio provinciale “creare” la Giunta provinciale, eleggendo il presidente o la presidente della Provincia nonché gli assessori e le assessore (vedi pag. 22). Esso esercita inoltre **funzione di controllo** sull'operato della Giunta stessa, nonché di indirizzo politico dell'Esecutivo **nell'esercizio della sua attività**. Spettano al Consiglio provinciale anche altri compiti, tra cui **nomine e designazioni e iniziative per la modifica dello Statuto di autonomia**. ►

Ciünes é pa les funziuns dl Consëi provincial?

La funziun prinsipala dl Consëi provincial é la **legislaziun**: al aprovëia les leges provinciales che regolëia chës chestiuns che é, aladô dl Statut, de competenza dla Provincia. N'atra funziun é la **funziun de creaziun**: al ti speta al Consëi provincial da “cherié” la Junta provinciala litan le president o la presidenta dla Provincia y ince i assessurs y les assessuries. Surapró eserzitëia le Consëi provincial ince na **funziun de control** sön l'ativité dla Junta provinciala, sciöche ince na **funziun de cooperaziun** ti don directives politiches ala Junta provinciala. Al Consëi provincial ti spetel ciamó d'atres funziuns d'ater **nominaziuns y designaziuns** y **scomenciadies por mudé le Statut de autonomia**. ►

LAD

1

Ai 22 d'otober dl 2023 dales 7 ales 21: i locai dles lites é daverc y les porones dl Südtirol cun le dërt da lité pó lité i componënc dl Consëi provincial nü.

2

Atira do che al é gnü stlüt i locai litai dales 21: cumpedada dles usc

3

Do avëi determiné les porones litades: comunicaziun dles aconsiadësses y di aconsiadus litá da pert dl Ofize lital provincial

4

Alplü 20 dis dedô: convocaziun dles aconsiadësses y di aconsiadus provinciai litá.



Foto: Südtiroler Landtag - Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - Consèi dla Provincia autonoma de Balsan

DE
Sitzungssaal des Landtags: Vorne einige Plätze der Abgeordneten, im Hintergrund jene der Regierung und des Präsidiums

IT
L'aula del Consiglio provinciale: davanti gli scranni dei consiglieri, sullo sfondo quelli di Giunta e Ufficio di Presidenza

LAD
Le salf dles sentades tl Consèi provinzial: dancá val' posc di aconsiadus y dles aconsiadèsses, iade-dô chi dla Junta provinziala y dla Presidènza

Lo sapevate che ...

... nel 1948 è stato eletto per la prima volta il Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige/Südtirol, da cui risultavano i due Consigli provinciali di Alto Adige e Trentino? Con la **Riforma costituzionale del 2001** il sistema è stato invertito: ora si eleggono i due Consigli provinciali, che vanno poi a comporre quello regionale.

Der Dreier-Landtag

Als Dreier-Landtag bezeichnet man die gemeinsame Sitzung des Südtiroler Landtags, des Tiroler Landtags und des Landtags der Autonomen Provinz Trient. Der Dreier-Landtag tritt in der Regel alle zwei Jahre zusammen und befasst sich mit grenzüberschreitenden Themen, zu denen er auch Beschlüsse fassen kann.

La seduta congiunta

La seduta congiunta è la riunione dei Consigli della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento. Essa è convocata di norma ogni due anni, e si occupa di questioni transfrontaliere, sulle quali può anche deliberare.

La sentada dles trëi adunanzas legislatives

Pro chësta sentada s'incunta i Consëis dla Provinzia autonoma de Balsan, dl Tirol y dla Provinzia autonoma de Trënt. Ara s'abina de regola vigni dui agn y se dá jö cun chestiuns che vâ sura i confins fora sön chëres che ara pó ince deliberé.



Foto: Südtiroler Landtag - Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - Consèi dla Provinzia autonoma de Balsan

DE

Hauptaufgabe des Landtags ist die Gesetzgebung: Im Bild der Sitz am Silvius-Magnago-Platz in Bozen

IT

Il compito principale del Consiglio provinciale è approvare le leggi: nella foto la sua sede in piazza Magnago, a Bolzano

LAD

Le compit prinzipal dl Consèi provinzial é da aprové les leges: sön la fotografia é l súa sènta sön Plaza Silvius Magnago a Balsan

Savôse che ...

... les sentades dl Consèi provinzial é de regola publiches? Chësc ó dí che les porsones che ó pó tó pert personalmënter dala tribüna o tres na trasmisciun en diretta online sot a:



www.landtag-bz.org

... 1948 erstmals ein Regionalrat für Trentino-Südtirol gewählt wurde, aus dem dann die Landtage von Südtirol und des Trentino gebildet wurden? Nach der **Verfassungsreform von 2001** gilt ein umgekehrtes System: Es werden nun die beiden Landtage getrennt gewählt und bilden anschließend gemeinsam den Regionalrat.

Wie arbeitet der Landtag?

Die Landtagsabgeordneten üben täglich ihre Funktion aus, indem sie gemäß ihren Aufgaben und anhand des Austausches mit Bürgerinnen und Bürgern politische Vorschläge und Dokumente ausarbeiten. Als Vollversammlung aller 35 **Abgeordneten** tagt der Landtag in der Regel einmal im Monat für drei oder vier Tage. Dabei werden verschiedene politische Akte behandelt und genehmigt: Gesetzentwürfe, Beschlussanträge, Anfragen ...

In der Zeit zwischen diesen Plenarsitzungen tagen die **Ausschüsse**: Das sind kleinere, auf Fachbereiche spezialisierte Arbeitsgruppen von Abgeordneten, die Vorbereitungsarbeiten für die Plenarsitzungen erledigen. ►

Come lavora il Consiglio provinciale?

I consiglieri e le consigliere esercitano quotidianamente la propria attività elaborando proposte politiche e documenti sulla base della propria posizione e del confronto con i cittadini e le cittadine. Quale assemblea di tutti e 35 i **consiglieri**, il Consiglio provinciale si riunisce tre o quattro giorni al mese, per discutere e approvare diversi atti: disegni di legge, mozioni, interrogazioni ...

Tra una sessione e l'altra, si riuniscono le **Commissioni**, gruppi di lavoro più piccoli, specializzati in specifiche materie, nei quali consiglieri e consigliere discutono in via preliminare la maggior parte delle questioni su cui il Consiglio dovrà deliberare. ►

Co laora pa le Consëi provincial?

Les aconsiadësses y i aconsiadus eserzitëia vigni de süa funziun lauran fora propostes politiches y documënc sön la basa de sües inciarries y dl barat cun les zitadines y i zitadins. Sciöche indunada generala di 35 **aconsiadus y aconsiadësses** röia adöm le Consëi provincial de regola trëi o cater dis al mëis. Dailó vëgnel traté y aprové ac politics desvalis: dessëgns de lege, moziuns, interrogaziuns ...

Tl tēmp danter chēstes sentades plenares s'abina les **comisciuns**: ares é de mēndri grups de laur spezialisá te materies spezifiches olache aconsiadësses y aconsiadus fej laurs preliminaris por les sentades plenares. ►

IT

1

22 ottobre 2023 (dalle 7.00 alle 21.00): apertura dei seggi elettorali, gli altoatesini aventi diritto possono votare per i membri del nuovo Consiglio provinciale

2

Subito dopo la chiusura dei seggi, alle ore 21.00: inizio dello spoglio delle schede.

3

Dopo la determinazione degli eletti: proclamazione delle consigliere e dei consiglieri eletti da parte dell'Ufficio elettorale centrale

4

Massimo 20 giorni dopo: convocazione dei membri eletti del Consiglio provinciale altoatesino.

Vertreten wird der Landtag vom **Landtagspräsidenten** oder der **Landtagspräsidentin**. Er oder sie führt unter anderem bei den Plenarsitzungen den Vorsitz. Für die erste Hälfte der Legislaturperiode wird er oder sie aus den Reihen der Abgeordneten der deutschen Sprachgruppe, für die zweite Hälfte aus jenen der italienischen Sprachgruppe gewählt. Mit Zustimmung der Mehrheit der Abgeordneten der jeweiligen Sprachgruppe kann auch eine Abgeordnete oder ein Abgeordneter der ladinischen Sprachgruppe gewählt werden.

Das **Präsidium** unterstützt den Landtagspräsidenten oder die Landtagspräsidentin. Ihm gehören zwei Vizepräsidenten bzw. -innen und drei Präsidialsekretäre bzw. -innen an. Im Präsidium sind alle Sprachgruppen und die politische Minderheit vertreten. ■

Il Consiglio provinciale è rappresentato dal o dalla **presidente**, che, tra gli altri compiti, lo convoca e ne presiede le sedute. Per la prima metà della legislatura, questi è eletto o eletta tra i consiglieri e le consigliere del gruppo linguistico tedesco, per la seconda metà tra quelli del gruppo linguistico italiano. Previo assenso della maggioranza dei consiglieri e delle consigliere del gruppo di competenza, può essere eletto o eletta anche un consigliere o una consigliera del gruppo linguistico ladino.

Il presidente o la presidente è coadiuvato o coadiuvata dall'**Ufficio di Presidenza**, di cui fanno parte anche due vicepresidenti e tre segretari questori o segretarie questore: in esso sono rappresentati tutti i gruppi linguistici e la minoranza politica. ■

Le Consëi provinzial vëgn rapresenté dal **president** o dala **presidentä dl Consëi provinzial** che presidiëia danterater les sentades plenares. Por la pröma mesa pert dla legislatöra vëgnel lité/vëgnera litada danter les aconsiadësses y i aconsiadus dl grup linguistich todësch, por la secunda mesa pert danter chi dl grup linguistich talian. Sce la maggioranza dles aconsiadësses y di aconsiadus de vigni grup linguistich é a öna pól ince gní lité n'aconsiadëssa o n'aconsiadú dl grup linguistich ladin.

L'**Ofize de presidenza** sostëgn le president o la presidentä dl Consëi provinzial. De chësc fejel ince pert dui vizepresidënc/döes vizepresidentës y trëi secreters cuesturs/secreteries cuesturies. Tl Ofize de presidenza vëgnel rapresenté düc i grups linguistics y la mendranza politica. ■

Foto: Südtiroler Landtag - Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - Consëi dla Provinzia autonoma

LAD

... dl 1948 é gnü lité por le prömiade le Consëi regional dl Trentin-Südtirol; fora de chësc é spo gnü formé i dui Consëis provinzial dl Südtirol y dl Trentin? Do la **reforma costituzionale dl 2001** é gnü rosedé le sistem: sëgn vëgnel naota lité separatamënter i dui Consëis provinzial che forma spo deboriada le Consëi regional.

... le sedute del Consiglio provinciale, di norma, sono pubbliche? Chiunque lo desideri può assistervi dalla tribuna spettatori o seguirle in diretta online sul sito web del Consiglio:



www.consiglio-bz.org

Die Fraktionen

Eine Fraktion ist eine Gruppe von Abgeordneten, die derselben Partei angehören oder ähnliche Weltanschauungen und politische Zielsetzungen haben. Zu Beginn der laufenden Legislaturperiode gab es im Landtag 9 Fraktionen – die größte bestehend aus 15 Abgeordneten, die drei kleinsten aus jeweils einem; inzwischen sind es 13 Fraktionen, davon sind 7 Ein-Personen-Fraktionen.

I gruppi consiliari

Un gruppo consiliare è una formazione composta da consiglieri e consigliere dello stesso partito o con visione e obiettivi politici simili. All'inizio della legislatura che si sta concludendo, erano 9 i gruppi consiliari presenti in Consiglio – il più grande di 15 componenti, i tre più piccoli di uno. A fine legislatura, i gruppi sono 13, di cui 7 composti da un solo consigliere.

Les fraziuns

Na fraziun é n grup de aconsiadesses y aconsiadus che toca pro le medemo partí o á vijijuns y obietifs politics somiënc. Tl scomenciamënt dla legislatöra, che röia oramai a piz, êl tl Consëi provincial 9 fraziuns – tla majera êl 15 aconsiadesses y aconsiadus, tles trëi mëndres êl ma öna na porsona. Sëgn, ala fin dla legislatöra, él 13 fraziuns, 7 de chëstes é metüdes adöm da na sora porsona.

DE

1

22. Oktober 2023 von 7 bis 21 Uhr: Die Wahllokale haben geöffnet, die wahlberechtigten Südtirolerinnen und Südtiroler können die Mitglieder des neuen Landtags wählen

2

Unmittelbar nach Schließung der Wahllokale um 21 Uhr: Beginn der Auszählung der Stimmzettel

3

Nach Ermittlung der Gewählten: Bekanntgabe der gewählten Landtagsabgeordneten durch die Landeswahlbehörde

4

Max. 20 Tage später: Einberufung der gewählten Mitglieder des Südtiroler Landtags

Das Wahlgesetz

Das Landesgesetz Nr. 14/2017 regelt die Wahl des Südtiroler Landtags. Hier zum Nachschlagen:

La legge elettorale

La legge provinciale n. 14/2017 disciplina l'elezione del Consiglio provinciale. Qui è possibile consultare la legge:

La lege litala

La lege provinciala n. 14/2017 regolamentëia la lita dl Consëi provincial. Chiló da ciaré do:



Demokratie hat ihren Wert:

Damit Wahlen stattfinden können, ist viel zu organisieren. Und sie kosten etwas. Dazu einige Zahlen und Fakten.

I numeri del voto

La democrazia ha il suo prezzo: affinché le elezioni abbiano luogo, serve una grande organizzazione, che ha dei costi. Dati e cifre.

Lites y numeri

La democrazia á so valor: por che al pois gní tigní lites él tröp da messëi organisé. Y les lites costa sambëgn ince valch. Chiló n valgügn numeri y fac.

439.455*

Wahlberechtigte

scheinen in den Wählerlisten auf: 398.155 im Land, 41.300 Briefwählerinnen und Briefwähler. Beim Referendum im Mai 2022 waren es noch 12.511 weniger gewesen, nämlich 426.944.

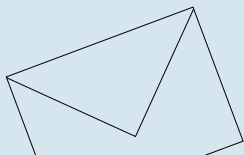
elettori aventi diritto

(398.155 in provincia, 41.300 elettori per corrispondenza) figurano nelle liste elettorali. Al referendum del maggio 2022 erano 12.511 in meno, ovvero 426.944.

é les porsones cun

le dërt de lita che vëgn dant sön les listes litalas: 398.155 tla provinzia, 41.300 lidadësses y litadus por corespondënza. Dal referendum de ma dl 2022 n'ël 12.511 demanco, y plü avisa 426.944.

* Stand/AI/Ai: 7.9.2023



499

Wahlbehörden (Sektionen) gibt es am 22. Oktober. In jeder Sektion arbeiten fünf Wahlhelfer und Wahlhelferinnen. Drei davon müssen ständig anwesend sein. Pro Sektion wählen maximal 1500 Menschen.

uffici elettorali di sezione saranno in funzione il 22 ottobre. Ogni ufficio elettorale di sezione è composto di cinque membri (un presidente, tre scrutatori ed un segretario), tre dei quali devono essere sempre presenti. In ogni sezione votano al massimo 1500 persone.

seziuns litalas él ai 22 d'otober. Te vigni seziun laorel cin' cumpëdausc. trëi mëss dagnora ester presënc. Pro vigni seziun litala litel alplü 1.500 porsones.

41.300

Wählerinnen und

Wähler können bis 20. Oktober (Eingang) an der Briefwahl teilnehmen. Für je 5000 Berechtigte gibt es eine Wahlbehörde - also neun. Ausgezählt wird nach Schließung der Wahllokale am Sonntag.

elettrici ed elettori

possono partecipare al voto per corrispondenza fino al 20 ottobre. C'è un seggio elettorale ogni 5.000 elettori aventi diritto (cioè, 9). Lo spoglio dei voti avverrà già domenica dopo la chiusura dei seggi.

lidadësses y litadus

pó tó pert ala litaziun por corespondënza cina ai 20 de otober (entrada). Vigni 5.000 porsones che pó lité por lëtra él n ofize lital - chël ó dí indöt 9. Al vëgn cumpedé fora les uschele la domënia, do che i locai litai á stlüt.

7/10

Einwohner sind wahlberechtigt. **abitanti** hanno diritto al voto. **abitanc/abitantes** á le dërt de lita.

1

Vollmandat ergibt sich aus folgender Rechnung: Zahl der abgegebenen gültigen Stimmen dividiert durch 37 (Zahl Abgeordnete +2); Bruchzahlen werden aufgerundet. Können nicht alle Sitze als Vollmandat vergeben werden, beginnt die Zuweisung der Restmandate.

mandato completo è il risultato del seguente calcolo: numero di voti validi espressi diviso per 37 (numero dei consiglieri +2); la parte frazionaria viene arrotondata per eccesso. Se tutti i seggi non possono essere assegnati come mandati pieni, inizia l'assegnazione dei mandati rimanenti conteggiando i resti.

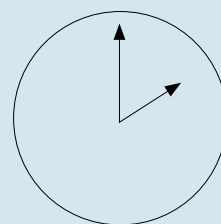
n mandat plëgn resultèia da chësc cunt: numer dles usc varèntes dades jö partí por 37 (numer di aconsiadus y dles aconsiadësses + 2); numeri frazioná vëgn arondá sö. Sce ara ne vá nia da assegné düc i posc sciöche mandat plëgn, scomëncel l'assegnaziun di mandac romagnënc.

3 Mio. €

kostet die Wahl das Land – zumindest was erfassbare Ausgaben angeht. 1,6 Mio. Euro bezahlt das Land direkt, 1,4 Mio. Euro werden als Beitrag an die Gemeinden für ihre Dienste ausgezahlt.

tanto costano alla Provincia le elezioni, almeno in termini di spese registrabili. 1,6 milioni di euro sono pagati direttamente dalla Provincia, 1,4 milioni di euro sono versati ai Comuni come contributo per i loro servizi.

ti costa les lites ala Provincia - almanco por ci che reverda les spëises che vá da registré. 1,6 miliuns de euro vëgn paiá diretamënter dala Provincia y 1,4 miliuns de euro ti vëgn paiá fora ai comuns sciöche tribut por sü sorvisc.



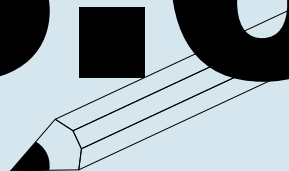
14

Stunden lang sind die Wahllokale am 22. Oktober geöffnet, von 7 bis 21 Uhr. Danach beginnt sofort die Auszählung der Stimmen. Erfahrungsgemäß steht im Morgengrauen ein provisorisches Wahlergebnis fest.

ore. Il 22 ottobre i seggi elettorali resteranno aperti per 14 ore, dalle 7.00 alle 21.00. Dopo di che, lo spoglio dei voti inizierà immediatamente. Secondo l'esperienza, un risultato elettorale provvisorio sarà noto all'alba.

ores alalungia é i locai litai daverc ai 22 de otober, dales 7 ales 21. Dedô vëgnel atira metü man da cumpedé fora les usc. Aladô dl'esperienza án spo danman, söla doman, n resultat provvisore.

3.600



Bleistifte wurden für die Landtagswahlen bestellt. Nur diese Stifte dürfen auf den Wahlzetteln benutzt werden, um die Namen (nicht die Nummer) der Kandidatinnen und Kandidaten aufzuschreiben.

matite sono state ordinate per le elezioni provinciali. Solo queste matite possono essere utilizzate sulle schede elettorali per scrivere i nomi (non il numero) dei candidati.

é le numer de raisplais che é gnüs comaná por les lites provinciales. Sön les zetoles litalas pól ma gní adoré chisc raisplais da scrí sö l'inom (nia le numer) dles candidates y di candidac.

Wählen in Leichter Sprache

Der folgende Text ist ein Auszug aus der Broschüre „Landtagswahlen 2023 in Südtirol“ des Landtags in Leichter Sprache, die zusammen mit dem Südtiroler Monitoringausschuss und People First Südtirol ausgearbeitet wurde. Die Leichte Sprache ist eine sehr einfache und reduzierte Form des Deutschen und will Menschen erreichen, die sich mit Texten in Standardsprache schwer tun.

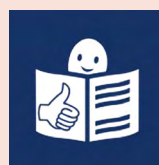
Votare in lingua facile

Qui sotto potete leggere un estratto dal testo “Elezioni provinciali 2023 in Alto Adige”. Questo testo è stato scritto dal Consiglio provinciale con la collaborazione di Osservatorio provinciale e People First Alto Adige, ed è in lingua facile. La lingua facile è una forma semplificata dell'italiano e serve a raggiungere persone che fanno fatica a leggere i testi in lingua standard.

Lité tl lingaz saurí

Chësc test é tut fora dala brosciüra “Lites provinciales 2023 tl Südtirol“ dl Consëi provincial tl lingaz saurí, che é gnü lauré fora adöm cun l'Osservatore provincial y People First Südtirol. Le lingaz saurí é na forma dër scëmpla y smendrida dl lingaz y dess arjunje porsones che se stënta cun tesé tl lingaz standard.

Landtags-wahlen in Südtirol.



Wer wird bei den Landtags-wahlen gewählt?

Bei den Landtags-wahlen werden aus vielen Kandidatinnen und Kandidaten 35 Politiker und Politikerinnen gewählt.

Diese 35 Politiker und Politikerinnen arbeiten dann im Südtiroler Landtag.

Diese Politiker und Politikerinnen im Südtiroler Landtag heißen:

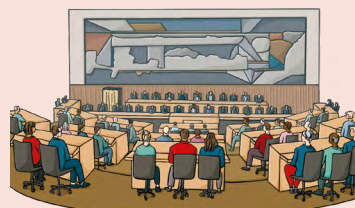
Landtags-abgeordnete.

Was arbeiten die Landtags-abgeordneten?

Die Landtags-abgeordneten arbeiten für die Menschen in Südtirol.

Die Abgeordneten:

- Reden bei den Sitzungen im Südtiroler Landtag mit.
- Arbeiten an den Landes-gesetzen.
- Wählen die Landes-regierung.
- Kontrollieren die Landes-regierung.
- Und genehmigen den Landes-haushalt.



So sieht der Südtiroler Landtag von innen aus.

Wer kann wählen?

Bei den Landtags-wahlen am 22. Oktober 2023 können diese Menschen wählen:

- Die Menschen sind 18 Jahre alt und älter.
- Die Menschen haben in den letzten 4 Jahren immer in der Region Trentino-Südtirol gewohnt.
- Die Menschen haben einen gültigen Wahl-ausweis.

Wichtig!

Alle diese Menschen können zur Wahl gehen!

Auch Menschen mit Beeinträchtigungen können zur Wahl gehen.

Auch Menschen mit einem Sachwalter oder einer Sachwalterin können zur Wahl gehen.

Und auch entmündigte Menschen können zur Wahl gehen.

Für welche Menschen gibt es eine Unterstützung beim Wählen?

Haben Sie einen Sachwalter oder eine Sachwalterin?

Dann kann Sie der Sachwalter oder die Sachwalterin zur Wahl begleiten.

Aber die Sachwalterin oder der Sachwalter darf Sie **nicht** in die Wahl-kabine begleiten.

Jeder Mensch soll nämlich selbst-bestimmt wählen können.

Haben Sie eine körperliche Beeinträchtigung?

Dann können Sie in einer barriere-freien Wahl-kabine wählen.

Diese Wahl-kabinen sind größer und Sie können zum Beispiel mit einem Rollstuhl in die Wahl-kabine fahren.

Können Sie **nicht** alleine wählen?

Dann haben Sie das Recht auf Unterstützung.

Jemand kann Sie in die Wahl-kabine begleiten und Ihnen beim Wählen helfen.

Und bringen Sie bitte ein ärztliches Zeugnis mit.

Sagen Sie in der Wahl-sektion:

Ich brauche Unterstützung.

**Haben Sie eine Seh-beinträchtigung?**

Dann haben Sie das Recht auf Unterstützung.

Jemand kann Sie in die Wahl-kabine begleiten und Ihnen beim Wählen helfen.

Bringen Sie bitte ein ärztliches Zeugnis mit.

Und sagen Sie in der Wahl-sektion:

Ich brauche Unterstützung.

Mehr Informationen zum Wählen für Menschen mit Beeinträchtigungen bekommen Sie in Ihrer Wahl-sektion.

Was ist ein Wahl-ausweis?

Ohne Wahl-ausweis können Sie **nicht** wählen.

Der Wahl-ausweis ist aus Papier.

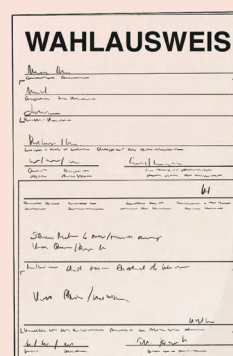
Der Wahl-ausweis hat mehrere Seiten.

Auf der ersten Seite steht:

- Ihr Name.
- Ihre Adresse.
- Die Nummer von Ihrer Wahl-sektion.
- Und die Adresse von Ihrer Wahl-sektion.

Sie müssen den Wahl-ausweis zum Wählen mitbringen.

Nach dem Wählen bekommen Sie einen Stempel in Ihren Wahl-ausweis.



Das ist die erste Seite vom Wahl-ausweis.

Mehr Informationen finden Sie in der Broschüre

„Landtags-wahlen in Südtirol 2023 – Wichtige Informationen in Leichter Sprache.“

Sind Sie an dieser Broschüre interessiert?

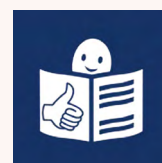
Dann melden Sie sich beim Büro von der Gleichstellungs-rätin:

Telefon 0471 94 60 03 oder info@gleichstellungsraetin-bz.org

Die Broschüre können Sie auch herunter-laden:

- Auf der Internet-seite vom Südtiroler Landtag:
<https://www.landtag-bz.org/de/broschueren>
- Oder auf der Internet-seite von der Gleichstellungs-rätin:
<https://www.gleichstellungsraetin-bz.org/publikationen.asp>

Elezioni provinciali in Alto Adige.



Chi viene eletto alle elezioni provinciali?

Alle elezioni provinciali si presentano tante candidate e candidati.

35 di queste candidate e candidati vengono eletti nel Consiglio provinciale.

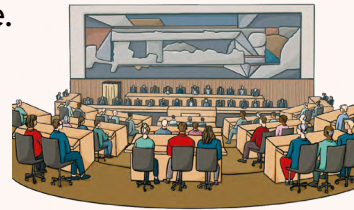
Queste 35 persone lavorano poi nel Consiglio provinciale e si chiamano: consigliere provinciali e consiglieri provinciali.

Cosa fanno le consigliere e i consiglieri provinciali?

Le consigliere e i consiglieri lavorano per le persone che vivono in Alto Adige.

Le consigliere e i consiglieri:

- Partecipano alle riunioni del Consiglio provinciale.
- Lavorano alle leggi provinciali.
- Eleggono la Giunta provinciale.
- Controllano la Giunta provinciale.
- E approvano il bilancio della Provincia.



Questa è la sala dove lavora il Consiglio provinciale.

Chi può votare?

Per votare alle elezioni provinciali del 22 ottobre 2023 le persone devono:

- Avere almeno 18 anni.
- Aver sempre vissuto nella regione Trentino-Alto Adige negli ultimi 4 anni.
- E avere una tessera elettorale valida.

Importante!

Tutte queste persone possono andare a votare!

Anche le persone con disabilità possono andare a votare.

Possono andare a votare anche le persone che hanno un'amministratrice o un amministratore di sostegno.

E possono andare a votare anche le persone che hanno una tutrice o un tutore.

Quali persone possono ricevere sostegno per votare?

Lei ha un'amministratrice o un amministratore di sostegno?

Allora questa persona La può accompagnare.

Ma l'amministratrice o l'amministratore di sostegno

non può entrare con Lei nella cabina elettorale.

Ogni persona deve votare in modo autonomo.

Lei ha una disabilità motoria?

Allora Lei può votare in una cabina elettorale senza barriere.

Queste cabine elettorali sono più grandi

e Lei può entrare per esempio anche con una sedia a rotelle.

Lei **non** può votare da sola o da solo?

Allora Lei ha diritto a ricevere sostegno.

Qualcuno può entrare con Lei nella cabina elettorale e aiutarla a votare.



E Lei deve portare con sé un certificato medico.

Nella sezione elettorale Lei deve dire:

Io ho bisogno di sostegno.

Lei ha una disabilità della vista?

Allora Lei ha diritto a ricevere sostegno.

Qualcuno può entrare con Lei nella cabina elettorale e aiutarla a votare.

Lei deve portare con sé un certificato medico.

E nella sezione elettorale Lei deve dire:

Io ho bisogno di sostegno.

Lei vuole più informazioni sul voto delle persone con disabilità?

Allora Lei può chiedere nella Sua sezione elettorale.

Cos'è una tessera elettorale?

Per votare Lei ha bisogno di una tessera elettorale.

Senza tessera elettorale Lei **non** può votare.

La tessera elettorale è fatta di carta.

La tessera elettorale ha più pagine.

Sulla prima pagina c'è scritto:

- Il Suo nome.
- Il Suo indirizzo.
- Il numero della Sua sezione elettorale.
- E l'indirizzo della Sua sezione elettorale.

Quando va a votare Lei deve portare con sé la Sua tessera elettorale.

Dopo che ha votato la Sua tessera elettorale viene timbrata.

Questa è la prima pagina della tessera elettorale.

Lei trova maggiori informazioni nel testo

“Elezioni provinciali 2023 in Alto Adige – Informazioni importanti in lingua facile”.

Le interessa questo testo?

Allora Lei può contattare l'Ufficio della Consigliera di parità:

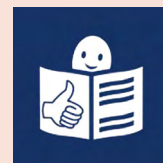
Telefono 0471 94 60 03

Email: info@consiglieradiparita-bz.org

Lei trova il testo anche sul sito internet:

- Del Consiglio provinciale: <https://www.consiglio-bz.org/it/opuscoli>
- O della Consigliera di parità:
<https://www.consiglieradiparita-bz.org/pubblicazioni-.asp>

Lites provinciales tl Südtirol.



Che vëgnel pa lité pro les lites provinciales?

Pro les lites provinciales se presentëiel tröpes candidates y tröc candidat.

35 de chisc candidat y candidates vëgn litá tl Consëi provincial.

Chëstes 35 porsones laora spo tl Consëi provincial y an ti dijj:

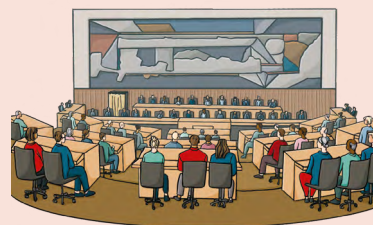
aconsiadësses provinciales y aconsiadus provinciai.

Ci fej pa les aconsiadësses y i aconsiadus provinciai?

Les aconsiadësses y i aconsiadus provinciai laora por les porsones che vir tl Südtirol.

Les aconsiadësses y i aconsiadus provinciai:

- Tol pert ales sentades dl Consëi provincial.
- Laora ales leges provinciales.
- Lita la Junta provinciala.
- Controlëia la Junta provinciala.
- Aprovëia le bilanz dla Provincia.



Le Consëi provincial ciara fora insciö daite.

Che pó pa lité?

Por lité dales lites provinciales di 22 d'otober dl 2023

mëss les porsones:

- Avëi altamo 18 agn.
- Avëi dagnora vit tla regiun Trentin-Südtirol ti ultimi 4 agn.
- Y avëi na tessera litala varënta.

Important!

Dötes chëstes porsones pó jí a lité!

Ince les porsones cun dejabilités pó jí a lité.

Ince les porsones che á n'aministradëssa o n ministradú de sostëgn pó jí a lité.

Y ince les porsones che á n ghirau pó jí a lité.

Ci porsones pó pa gní daidades da jí a lité?

Ëise Os n'aministradëssa o n ministradú de sostëgn?

Spo pó chësta persona gní cun Os.

Mo l'aministradëssa o l'aministradú de sostëgn ne pó **nia** gní cun Os tla cabina litala.

Vigni porsona mëss lité a na moda autonoma.

Ëise Os na dejabilité fisica?

Spo podëise Os lité te na cabina litala zënza barieres.

Chëstes cabins litalas é maius y Os podëis ince jí ite cun n scagn da rodes.

Ne podëise Os **nia** lité zënza aiüt?

Spo ëise Os le dërt da ciafé aiüt.

Zacai pó gní cun Os tla cabina litala y ves daidé lité.

Y Os messëis se tó para n certificat dl dotur.

Tla seziun litala messëise Os dí:

Iö á debojëgn de aiüt.



Ëise Os na dejabilité tla odüda?

Spo ëise Os le dërt da ciafé aiüt.

Zacai pó gní cun Os te cabina litala y Ves daidé lité.

Os messëis se tó para n certificat dl dotur.

Y tla seziun litala messëise Os dí:

Iö á debojëgn de aiüt.

Orëise de plü informaziuns sön coche les porsones cun dejabilités pó lité?

Spo podëise Os damané te Osta seziun litala.

Ci é pa na tessera litala?

Por lité ëise Os debojëgn de na tessera litala.

Zënza tessera litala ne podëise Os **nia** lité.

La tessera litala é de papier.

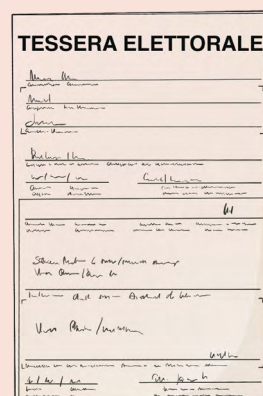
La tessera litala á de plü plates.

Sön la pröma plata él scrit:

- Osc inom.
- Osta misciun.
- Le numer de Osta seziun litala.
- Y la misciun de Osta seziun litala.

Os messëis se tó para Osta tessera litala canche i jëis a lité.

Do che Os ëis lité vëgnel timbré Osta tessera litala.



Chësta é la pröma plata dla tessera litala.

Os ciafëis de plü informaziuns tl test **“Lites provinciales 2023 tl Südtirol – Informaziuns importantes tl lingaz saurí”**.

Ves interessëia pa chësc test?

Spo podëise Os contaté l’Ofize dla Consulënta por l’avalianza dles oportunités:

Telefon 0471 94 60 03

E-mail: info@consiglieradiparita-bz.org

Os ciafëis le test ince sön le sit internet:

- dl Consëi provincial:
<https://www.consiglio-bz.org/it/opuscoli>
- o dla Consulënta por l’avalianza dles oportunités:
<https://www.consiglieradiparita-bz.org/pubblicazioni-.asp>



Mehr Informationen finden Sie in der Broschüre **„Landtags-wahlen 2023 in Südtirol – Wichtige Informationen in Leichter Sprache.“**

Lei trova maggiori informazioni nel testo **“Elezioni provinciali 2023 in Alto Adige – Informazioni importanti in lingua facile”**.

Os ciafëis de plü informaziuns tl test **“Lites provinciales 2023 tl Südtirol – Informaziuns importantes tl lingaz saurí”**. Chësc test é da ciafé por talian y todësch.

Das Büro für Leichte Sprache OKAY hat die Texte korrigiert und gestaltet.
www.lebenshilfe.it/okay
Die Bilder sind von
©Inga Kramer, www.ingakramer.de
©Europäisches Logo
für einfaches Lesen: Inclusion Europe.
Informationen unter:

L'Ufficio per la lingua facile OKAY ha corretto il testo e ha fatto il layout.
www.lebenshilfe.it/linguafacile
Le immagini sono di:
©Inga Kramer, www.ingakramer.de
©Logo europeo facile da leggere:
Inclusion Europe.
Maggiori informazioni sul sito internet:

L'Ofize por le lingaz saurí OKAY á ciaré jö i tesć y á fat le layout.
www.lebenshilfe.it/linguafacile
Les imajes é de: ©Inga Kramer,
www.ingakramer.de
©Logo europeich saurí da lí:
Inclusion Europe.
De plü informaziuns sön le sit internet:



www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/



Die Landesregierung

Die Wahl bestimmt nicht nur, welche Abgeordneten welcher Parteien in den Südtiroler Landtag einziehen. Sie bestimmt auch die Zusammensetzung der Landesregierung mit.

Was macht die Landesregierung?

Die Landesregierung ist die Exekutive, also das ausführende Organ, des Landes. Sie hat u.a. die Aufgabe, Durchführungsverordnungen für Landesgesetze zu verabschieden, Verordnungen zu erlassen und die Verwaltungstätigkeiten für Angelegenheiten von Landesinteresse zu lenken. Das Landeswahlgesetz (LG 14/2017) sieht vor, dass der Landesregierung mindestens sieben, maximal zehn Mitglieder sowie der Landeshauptmann oder die Landeshauptfrau angehören. Der Landeshauptmann oder die Landeshauptfrau weist den Landesrätinnen und Landesräten die Sachbereiche zu, für welche sie in den nächsten Jahren die politische Verantwortung übernehmen. ►

La Giunta provinciale

Le elezioni non determinano solo quali consiglieri di quali partiti entrano a far parte del Consiglio provinciale, ma contribuiscono anche a determinare la formazione della Giunta provinciale.

Cosa fa la Giunta provinciale?

La Giunta provinciale è l'organo esecutivo della Provincia. Tra le altre cose, ha il compito di emanare i regolamenti di esecuzione delle leggi approvate dal Consiglio provinciale, di emanare decreti e di dirigere le attività amministrative per le questioni di interesse della Provincia. La legge elettorale provinciale (LP 14/2017) prevede che la Giunta provinciale sia composta di un numero di membri compreso tra un minimo di sette e un massimo di dieci, oltre al presidente o alla presidente. Il presidente o la presidente assegna agli assessori e alle assessore provinciali le competenze per le quali essi assumeranno la responsabilità politica negli anni successivi. ►

La Junta provinciala

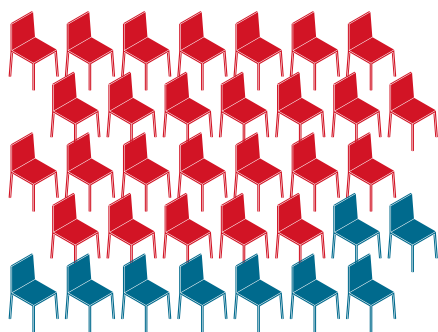
La lita ne stabilësc nia ma ci aconsiadus y ci aconsiadësses de ci partí che rovará tl Consëi provincial. Ara determinëa ince la composiziun dla Junta provinciala.

Ci fej pa la Junta provinciala?

La Junta provinciala é l'organ esecutif, chël ó dí l'organ d'esecuziun dla Provincia. Ara á danterater le dovëi da aprové regolamënc d'esecuziun por les leges provinciales, aprové ordinanzes y mené les ativités aministratives por les chestiuns de interes provincial. La lege provinciala sön les lites (lp 14/2017) vëiga danfora che al fejes pert dla Junta provinciala altamo 7 y alplü 10 assessurs y assessuries y le president o la presidentä dla Provincia. Le president o la presidentä dla Provincia ti surandá ales assessuries y ai assessurs provinciali ciamps por chi che ai surantolará la responsabilité politica ti proscimi agn. ►

Geschlecht und Sprachgruppe in Landtag und Landesregierung

Landtag *
Consiglio provinciale *
Consëi provinzial *



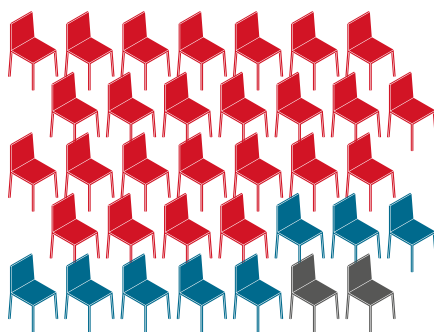
26 Männer/uomini/ëi
9 Frauen/donne/ëres

Wie wirkt sich die Landtagswahl auf die Landesregierung aus?

Am 22. Oktober wählen die Südtiroler Wahlberechtigten die 35 Mitglieder des neuen Landtags. Im Anschluss daran wählen diese aus ihrer Mitte den Landeshauptmann bzw. die Landeshauptfrau. In der Regel handelt es sich dabei um den Spitzenkandidaten oder die Spitzenkandidatin jener Partei, welche die meisten Sitze im Landtag erzielen konnte.

Diese oder dieser schlägt dem Landtag die Mitglieder der Landesregierung vor, die dann vom Landtag in geheimer Wahl und mit absoluter Mehrheit gewählt werden. Der Landtag entscheidet zudem, welche zwei oder drei gewählte Landesrätinnen und -räte die Stellvertretung des Landeshauptmannes oder der Landeshauptfrau übernehmen. ►

Generi e gruppi linguistici nel Consiglio e nella Giunta provinciale



25 deutsch/tedesco/todësch
8 italienisch/italiano/talian
2 ladinisch/ladino/ladin

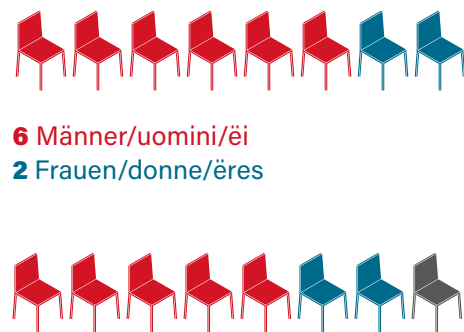
In che modo le elezioni provinciali influiscono sulla Giunta provinciale?

Il 22 ottobre gli elettori altoatesini eleggeranno i 35 membri del nuovo Consiglio provinciale che, successivamente, eleggeranno tra di loro il presidente della Provincia. Di norma, si tratta del candidato principale del partito che ha ottenuto il maggior numero di seggi nel Consiglio provinciale. Il presidente propone i membri della Giunta provinciale al Consiglio, che li elegge a scrutinio segreto e a maggioranza assoluta. Il Consiglio provinciale decide anche quali due o tre consiglieri provinciali eletti saranno i vicepresidenti.

Il numero di membri della Giunta provinciale è stabilito nelle dichiarazioni programmatiche della Giunta stessa. Nella composizione ►

Spartiziun aladô dl ses y dl grup linguistich tl Consëi provinzial y tla Junta provinziala

Landesregierung *
Giunta provinciale *
Junta provinziala *



6 Männer/uomini/ëi
2 Frauen/donne/ëres

5 deutsch/tedesco/todësch
2 italienisch/italiano/talian
1 ladinisch/ladino/ladin

Ci faziun á pa les lites dl Consëi provinzial sön la Junta provinziala?

Ai 22 d'otober lita la jënt dl Südtirol che pó lité, i 35 componënc dl Consëi provinzial nü. Dedô vëgnel lité danter les aconsiadësses y i aconsiadus litá le president o la presidenta dla Provinzia. De regola se tratera dl pröm candidat o dla pröma candidata dl partí che á arjunt le majer numer de sëntes tl Consëi provinzial.

Chësta o chësc ti proponn al Consëi provinzial i componënc dla Junta provinziala, che vëgn spo litá dal Consëi provinzial te na lita socrëta cun la maioranza assoluta. Le Consëi provinzial chir ince fora i dui o trëi assessurs o assessuries litá che surantol l'inciaria de vizepresident o vizepresidenta dla Provinzia. ►

Wie viele Mitglieder die Landesregierung hat, wird in der Regierungserklärung festgelegt. Bei der Zusammensetzung ist auf die Sprachgruppe und auf das Geschlecht zu achten: Beides muss im Verhältnis zur jeweiligen Stärke im Landtag (zum Zeitpunkt der ersten Einberufung) erfolgen. ■

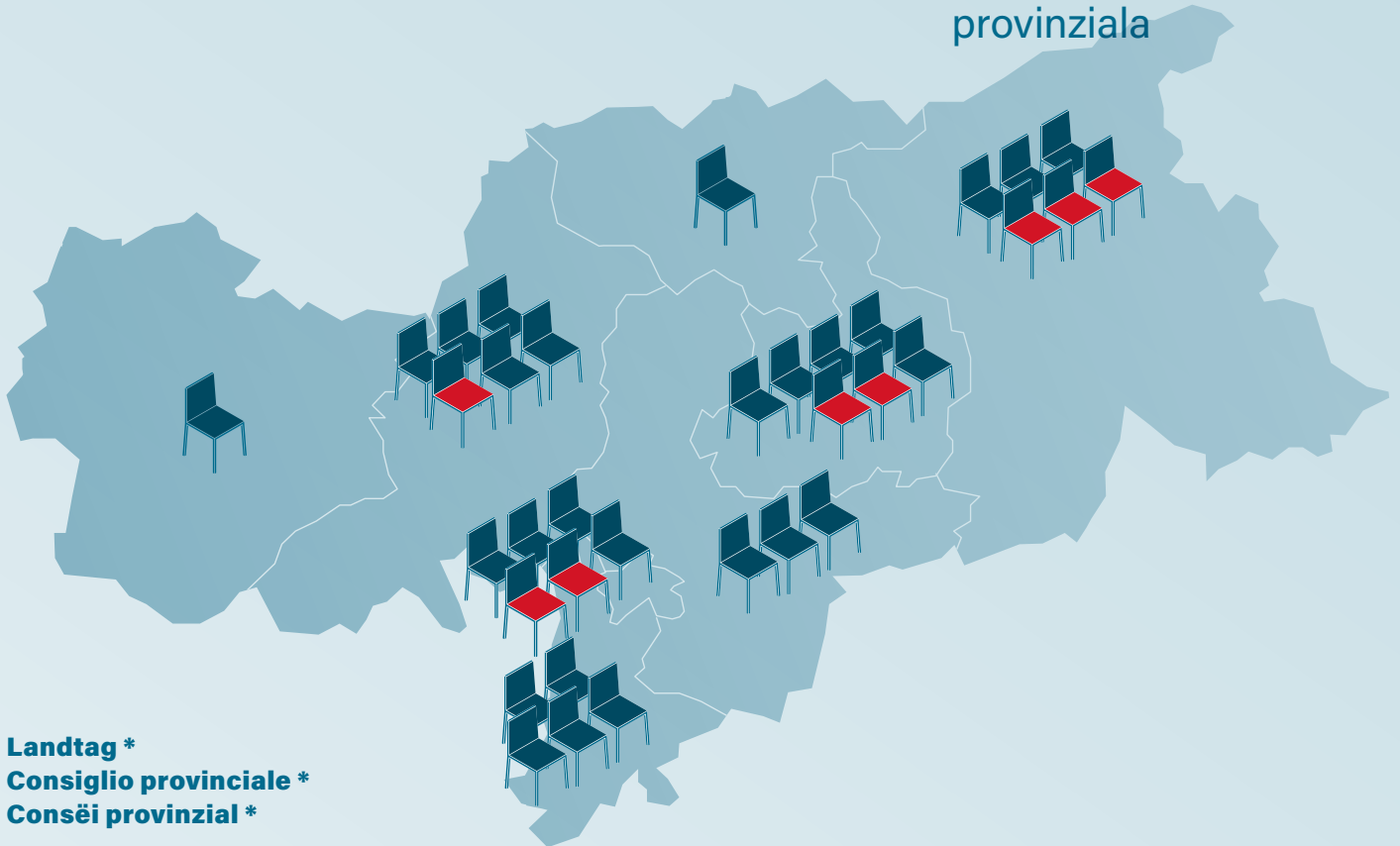
si deve prestare attenzione al gruppo linguistico e al genere: entrambi devono essere proporzionati alla rispettiva forza nel Consiglio provinciale (al momento della prima convocazione). ■

Tan de componënc che al é tla Junta provinciala vëgn fat fora tla detlaraziun de govern. Pro la composiziun el da tignì cunt dl grup linguistich y dl ses: tramidui mëss ester en relaziun a süa forza tl Consëi provincial (canche al vëgn cherdé ite le pröm iade). ■

Herkunft der Abgeordneten und Landesregierungs- mitglieder

Provenienza dei consiglieri provinci- ali e dei membri della Giunta provinciale

Provegnënza dles comëmbres y di comëmbri dl Consëi provinzial y dla Junta provinziala



Landtag *
Consiglio provinciale *
Consëi provincial *

- 7 Eisacktal / Val d'Isarco / Val d'Isarch
- 6 Pustertal / Val Pusteria / Puster
- 6 Bozen / Bolzano / Balsan
- 6 Burggrafenamt / Burgraviato
- 5 Überetsch-Unterland / Oltradige-Bassa Atesina
- 3 Salten-Schlern / Salto-Sciliar / Salten-Scilier
- 1 Wipptal / Alta Val d'Isarco / Alta Val d'Isarch
- 1 Vinschgau / Val Venosta / Venosta

Landesregierung *
Giunta provinciale *
Junta provinciala *

- 2 Bozen / Bolzano / Balsan
- 3 Pustertal / Val Pusteria / Puster
- 2 Eisacktal / Val d'Isarco / Val d'Isarch
- 1 Burggrafenamt / Burgraviato

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

WAHL DES
LANDTAGES

ELEZIONE
DEL CONSIGLIO
PROVINCIALE

SCHEDE PER LA
VOTAZIONE

STIMMZE



Wie wird gewählt?

Jede Stimme beeinflusst die Wahl. Doch nur, wenn sie gültig ist. Auf den Folgeseiten werden die wichtigsten Fragen zu einem korrekten Urnengang beantwortet.

Wer darf wählen?

Wahlberechtigt sind alle Bürgerinnen und Bürger, die am 22. Oktober 2023 das **18. Lebensjahr** vollendet haben. Weitere Voraussetzungen sind die Eintragung in die **Wählerlisten** und eine mindestens vier Jahre lange, ununterbrochene **Ansässigkeit** in der Region Trentino-Südtirol zum Stichtag 23. August 2023 mit Wohnsitz überwiegend in Südtirol.

Auch im **Ausland** ansässige Bürgerinnen und Bürger **dürfen** wählen, sofern sie zum Zeitpunkt ihrer Auswanderung die Voraussetzungen erfüllt haben und in das Melderegister der im Ausland lebenden italienischen Staatsbürger (AIRE) eingetragen sind. Dies gilt auch für ihre im Ausland geborenen oder ins Ausland umgesiedelten Kinder sowie deren Ehepartner, wenn letztere durch die Ehe die italienische Staatsbürgerschaft erworben haben. ►

Come si vota?

Ogni scheda influenza il voto, ma solo se è valida. Nelle pagine seguenti diamo risposta alla domanda più importante su come votare correttamente.

Chi può votare?

Possono votare tutti i cittadini che abbiano compiuto **18 anni** alla data del 22 ottobre 2023. Ulteriori requisiti sono l'iscrizione nelle **liste elettorali** e almeno quattro anni di **residenza** ininterrotta nella regione Trentino-Alto Adige alla data di scadenza del 23 agosto 2023, con residenza prevalentemente in Alto Adige.

Possono votare anche i cittadini residenti **all'estero**, purché in possesso dei requisiti al momento dell'emigrazione e iscritti all'anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE). Questo vale anche per i figli nati all'estero o che si sono trasferiti all'estero, nonché per i coniugi, se questi ultimi hanno acquisito la cittadinanza italiana per matrimonio. ►

Co vëniel pa lità?

Uni usc nfluenzea la vèla. Ma danz mé sce ch'èta usc vel. Sun la plates che vën do giapëis respostes ala dumandes plu mpurantes sun co lité curetamënter.

Chi possa pa lité?

L dërt de lité à duc y zitadins y duta la zitadines che à arjont i 18 ani ai 22 d'utuber 2023. D'autra cundizions ie la iscrizion tla **listes liteles** y na **residënz**a de almanco cater ani ndolauter tla Region Trentin-Südtirol ai 23 d'agost 2023 cun **domizil** dantaldut tl Südtirol.

Nce zitadins y zitadines che sta **te n auter stat** possa lité sce i/les à, dan che i/les viv oradecà, madurì la cundizions y sce i/les ie scrie/scrietes ite tl register di zitadins talians y dla zitadines talianes che viv oradecà. Chësc vel nce per si fions/fians che ie nasciui/nasciudes o che se à trasferì cun ëi/ëiles al ester y per si fëna/uem sce chisc à, tres l matrimone, giapà la zitadinanza taliana. ►

Wann und wo wird gewählt?

Gewählt wird am **22. Oktober 2023** von **7 bis 21 Uhr** in dem auf dem Wahlausweis angegebenen Sektionswahlamt.

Die im **Ausland ansässigen** Wählerinnen und Wähler geben ihre Stimme über die **Briefwahl** ab. Auch Wahlberechtigte, die sich **vorübergehend außerhalb von Südtirol** aufhalten und daher nicht in der Heimatgemeinde wählen können, konnten sich für die Briefwahl entscheiden. Dafür mussten sie bis zum 7. September 2023 den erforderlichen Antrag stellen.

Bei Briefwahl wird empfohlen, **frühzeitig** zu wählen: Der Umschlag muss bis spätestens **Freitag, 20. Oktober** bei der Wahlbehörde eintreffen. ►

Quando e dove si svolgono le elezioni?

Si vota il **22 ottobre 2023 dalle 7 alle 21** presso l'ufficio elettorale di sezione indicato sulla tessera elettorale.

Gli elettori **residenti all'estero** voteranno per **corrispondenza**. Anche gli elettori aventi diritto che soggiornano **temporaneamente fuori dall'Alto Adige** e che quindi non possono votare nel proprio Comune di residenza possono esprimere il proprio voto per corrispondenza. La domanda doveva essere presentata entro il 7 settembre 2023.

A chi vota per corrispondenza è consigliato di apprestarsi: la busta con la scheda dovrà pervenire all'Ufficio elettorale centrale entro **venerdì 20 ottobre**. ►

Can y ulà vëniel pa lità?

Lità vëniel ai **22 d'uttober 2023 dala 7 ala 21** tla seziun litela ndicheda sun la cherta litela.

I/La litadëures che viv oradecà dà ju si usc tres curespundënza. Nce **persones cun l dërt de lité che ne ie per ntant nia tl Südtirol** y che ne possa perchël nia lité te si chemun à la puscibltà de dezider sce i uel lité tres curespundënza. Te chisc caji fovel da fé na dumanda curespundënta apostata nchin ai 7 de setëmbër 2023.

Pra la vela tres curespundënza vëniel cunsì de lité riesc: la busta muessa ruvé pra l ufize litel zentrel dla Provinzia al plu tert nchin n **venerdì, ai 20 de utober**. ►

DE

Wählen dürfen Bürgerinnen und Bürger, die am 22. Oktober 2023 älter als 18 Jahre und mindestens vier Jahre lang ununterbrochen in der Region Trentino-Südtirol ansässig waren.

IT

Possono votare i cittadini e le cittadine che abbiano compiuto 18 anni alla data del 22 ottobre 2023 e che siano residenti ininterrottamente nella regione Trentino-Alto Adige da almeno quattro anni.

LAD

Lité possa i zitadins y la zitadines che, ai 22 d'uttober 2023, à arjont i 18 ani y che à la residënza tla Region Trentin-Südtirol per almanco cater ani zënza nteruzion.



Foto: LPA/ASP/ASP/Ivo Corrà

Lo sapevate che ...

... l'espressione del voto di preferenza indicando il numero con cui i candidati sono contrassegnati nella lista (posizione di lista) non è più possibile dalle elezioni provinciali del 2018?

... die Abgabe der Vorzugsstimme durch Angabe der Nummer, mit der die Kandidatinnen bzw. Kandidaten auf der Liste gekennzeichnet sind (Listenplatz), seit den Landtagswahlen 2018 nicht mehr möglich ist?

Was braucht es, um zu wählen?

Im Wahlamt müssen Bürgerinnen und Bürger den **Wahlausweis** und einen **Personalausweis** vorlegen.

Wer keinen Wahlausweis besitzt oder nur über einen beschädigten Wahlausweis verfügt, kann im **Gemeindewahlamt** eine Zweitausfertigung oder eine Ersatzbescheinigung erhalten. Dazu sind die Wahlämter in den Gemeinden am 20. und am 21. Oktober von 9 bis 18 Uhr sowie am 22. Oktober von 7 bis 21 Uhr geöffnet.

Als Personalausweis anerkannt werden die von der öffentlichen Verwaltung ausgestellten Ausweise wie der Personalausweis, der Reisepass, der Führerschein, der Waffenschein oder das Eisenbahnbüchlein, die von den Berufskammern ausgestellten und mit einem Lichtbild versehenen Ausweise sowie die Erkennungsausweise des gesamtstaatlichen Verbands der Reserveoffiziere und Offiziere im Ruhestand (UNUCI - Unione nazionale ufficiali in congedo d'Italia). ►

Cosa bisogna fare per votare?

All'ufficio elettorale di sezione i cittadini devono presentare la **tesera elettorale** e un documento d'identità.

Chi non è in possesso della tessera elettorale o ne ha solo una danneggiata può ottenere un duplicato o un certificato sostitutivo presso **l'ufficio elettorale del Comune**. Gli uffici elettorali dei Comuni saranno aperti dalle 9.00 alle 18.00 il 20 e 21 ottobre e dalle 7.00 alle 21.00 il 22 ottobre.

I documenti d'identità riconosciuti sono quelli rilasciati dalla pubblica amministrazione, come la carta d'identità, il passaporto, la patente di guida, il porto d'armi o il libretto ferroviario, le carte d'identità rilasciate dagli ordini professionali e munite di fotografia, nonché le carte d'identità dell'Unione nazionale ufficiali in congedo d'Italia (UNUCI). ►

De cie iel pa de bujën per lité?

Tla sënta litela muessa i zitadins y la zitadines prejenté si **cherta de vela** y n **documënt d'identificazion**.

Chi che ne à deguna cherta de vela o che n à mé una ruineda possa giapé tl ufize litel de chemun n duplicat o na zertificazion sostitutiva. Per chësc fin ie i **ufizies litei de chemun** daviere ai 20 y ai 21 d'uttober dala 9 ala 18 y ai 22 d'uttober dala 7 ala 21.

Seiche documënt d'identificazion vëniel recunesciù i documënc dac ora dal'aministrazion publica coche la cherta d'identità, l pas, la patent, la cherta d'ermes o l libret dla ferata, la chertes cun fotografia dates ora dala cameres prufesciuneles coche nce la chertes de recunescimënt dl'assoziazion naziunela di ufezieres de resserva y di ufizieres n pension (UNUCI - Unione nazionale ufficiali in congedo d'Italia). ►

... dala veles provinzieles dl 2018 incà ne iel nia plu mesun dé ju la usc de preferènza dajan sèura l numer cun chël che i candidat y la candidates ie senialedes sun la lista, uel dî, l numer de si post sun la lista?

Wie wird gewählt?

1 Die Stimmabgabe erfolgt durch Ankreuzen des bevorzugten **Listenzeichens** auf dem Stimmzettel.

2 In den Zeilen, die rechts neben jedem Symbol abgebildet sind, kann eine **Vorzugsstimme** pro Zeile deponiert werden. Bis zu vier Vorzugsstimmen sind erlaubt. Dazu ist der Nachname der Kandidatin oder des Kandidaten anzugeben; bei Gleichnamigkeiten auch der Vornamen oder der Geburtsort beziehungsweise das Geburtsdatum, um Verwechslungen auszuschließen.

Nicht mehr möglich ist die Abgabe der Vorzugsstimme durch die Listennummer des Kandidaten oder der Kandidatin. Die Vorzugsstimmen können nur für Personen abgegeben werden, die der angekreuzten **Liste** angehören. Andernfalls ist die Vorzugsstimme unwirksam. ■

Come si vota?

1 Si vota barrando **il contrassegno della lista** preferita sulla scheda elettorale.

2 Nelle righe indicate a destra di ogni contrassegno, si può indicare una **preferenza** per riga. Sono ammessi fino a quattro voti di preferenza. A tal fine è necessario indicare il cognome del candidato; in caso di omonimia, per evitare confusioni, anche il nome o il luogo o la data di nascita.

Non è più possibile esprimere il voto di preferenza con il numero di lista del candidato. I voti di preferenza possono essere espressi solo per le persone che appartengono alla lista barrata, altrimenti il voto di preferenza non è valido. ■

Co vëniel pa lità?

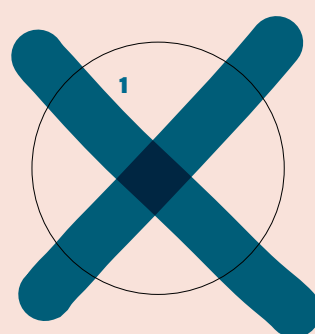
1 N lita fajan na crëusc sun **l sèni dla lista** che n chier ora sun la zedula litela.

2 Tla risses che ie dlongia uni simbol possel unì dat ju **na usc de preferènza** per rissa. Nchin a trëi ujes de preferènza ie lascedes pro. Per l fé muessel unì scrit l cuinuem dl candidat/dla candidata; sce l ie medemi inuemes muessel nce unì scrit l prim inuem o l luech o la data de nasciuda per stlù ora melntëndimënc.

L ne ie nia plu puscibl dé ju na usc de preferènza tres l numer de lista dl candidat o dla candidata. La ujes de preferènza possa mé unì dates ju per persones che fej pert dla lista pra chëla che n à metù la crëusc. Sce no ie la usc de preferènza zënza fazion. ■

1
Listenzeichen
Contrassegno di lista
Sèni dla lista

2
Vorzugsstimmen
Preferenze
Ujes de preferènza



2

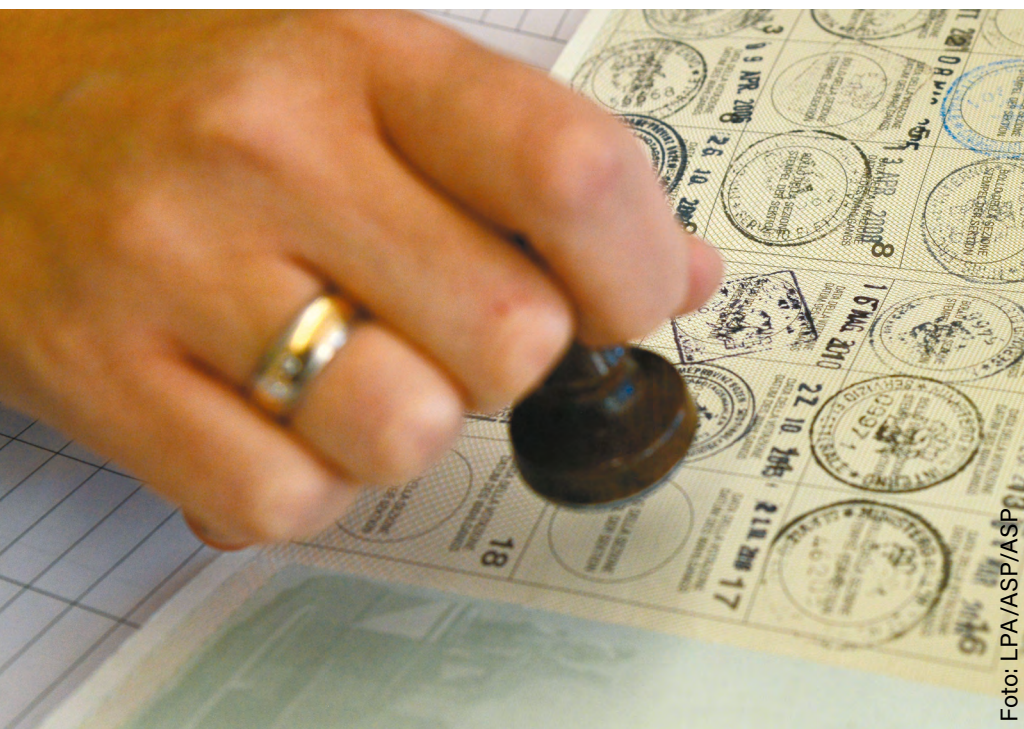


Foto: LPA/ASP/ASP

DE

Im Wahlamt müssen Bürgerinnen und Bürger den Wahlausweis (im Bild) und einen Personalausweis vorlegen.

IT

Al seggio elettorale i cittadini devono presentare la tessera elettorale (nella foto) e un documento d'identità.

LAD

Tla sënta litela muessa la zitadines y i zitadins prejenté la cherta de vela (tla imaja) y n documënt d'identificazion.

Besondere Wahlberechtigte

Um allen Personen die Wahl zu ermöglichen, gelten einige Sonderregelungen.

Wer einen **Krankenhausaufenthalt** absolviert oder in einem **Seniorenwohnheim** lebt, kann dort wählen. Dazu muss er oder sie in der Heimatgemeinde bis zum 19. Oktober eine entsprechende schriftliche Willenserklärung übermitteln, der die Bestätigung der Sanitätsdirektion über die stationäre Aufnahme und die Nummer des Sektionswahlamtes des Krankenhauses oder der Pflegeanstalt beiliegen. Die Bestätigung des Bürgermeisters oder der Bürgermeisterin über die Eintragung in die Wählerlisten der Krankenhäuser oder Pflegeanstalten ist dann bei der Wahl vorzuweisen.

Categorie speciali aventi diritto di voto

Per consentire a tutte le persone di votare, si applicano alcune regole speciali.

Coloro che sono ricoverati in ospedale o vivono in una **residenza per anziani** possono votare, a condizione che inviino al proprio Comune di residenza una dichiarazione scritta in tal senso entro il 19 ottobre, accompagnata dall'attestazione della Direzione sanitaria sul ricovero e dal numero dell'ufficio elettorale di sezione dell'ospedale o della casa di cura. La conferma del sindaco o della sindaca sull'iscrizione nelle liste elettorali degli ospedali o delle case di cura deve essere presentata al seggio elettorale.

Persones cun dërt de vela particuleres

Acioche duta la persones posse lité velel n valguna regules spezieles.

Chi che ie n **cunvalescënza te spedel** o viv te na **cësa de paussa** possa lité iló. Per pudëi fé chësc muessa ël o ëlla ti mandé a si chemun de residënza nchin ai 19 d'utober na detlarazion de ulentà curespundëta a chëla che l ie njuntà la cunfermazion dla direzion sanitera sun l vester uni tëuc su staziunermënter y l numer dla seziun litela dl spedel o dla cësa de paussa. La cunfermazion dl ambolt/dl'ambolta sun l'iscrizion tla listes liteles di spediei o dla cëses de paussa ie pona da prejenté n ucajian dla vela.

Schwerkranken Wahlberechtigten, die ihre Wohnung nicht verlassen können, wird die Wahl zuhause ermöglicht. Auch in diesem Fall ist eine schriftliche Willensbekundung samt ärztlicher Bescheinigung an die Gemeinde notwendig, welche die Stimmabgabe am Domizil ermächtigt.

Personen mit Behinderung, die nicht allein wählen können, können ihre Stimme mit Hilfe einer frei gewählten Begleitperson abgeben. Die Begleitperson muss in den Wählerlisten einer Südtiroler Gemeinde eingetragen sein.

Gehbehinderte Personen, die in nicht rollstuhlgerechten Sektionen wählen müssten, können in einer anderen Sektion ihrer Gemeinde wählen. Dazu ist am gewählten Wahlsitz die ärztliche Bescheinigung des Sanitätsbetriebes oder eine beglaubigte Kopie des Sonderführerscheins vorzuweisen, die eine hundertprozentige oder sehr schwerwiegende Gehbehinderung bestätigt. Die Gemeinden sind verpflichtet, gehbehinderten Wählerinnen und Wählern das Erreichen des Wahlsitzes durch geeignete Beförderungsdienste zu erleichtern.

Militär- und Polizeiangehörige dürfen in jener Gemeinde abstimmen, in der sie sich aus Dienstgründen befinden. Sie haben gegenüber anderen Wählenden Vortrittsrecht.

Häftlinge, denen das Wahlrecht nicht entzogen wurde, werden zur Stimmabgabe in der Strafanstalt zugelassen.

Le persone gravemente malate e impossibilitate a lasciare il proprio domicilio possono votare a casa. Anche in questo caso è necessario produrre al Comune una dichiarazione di volontà scritta insieme a un certificato medico che autorizzi il voto a domicilio.

Le persone con disabilità che non possono votare da sole possono esprimere il proprio voto con l'aiuto di un accompagnatore liberamente scelto. L'accompagnatore deve essere iscritto nelle liste elettorali di un Comune altoatesino.

Le persone con disabilità deambulatorie che dovrebbero votare in sezioni non accessibili alle sedie a rotelle possono votare in un'altra sezione del proprio Comune. A tal fine, è necessario presentare al seggio elettorale prescelto il certificato medico dell'Azienda sanitaria o una copia autenticata della patente di guida speciale che attesti una disabilità deambulatoria al cento per cento o molto grave. I Comuni sono tenuti a facilitare il raggiungimento del seggio elettorale da parte degli elettori con disabilità di deambulazione, fornendo servizi di trasporto adeguati.

Il personale militare e di polizia può votare nel Comune in cui si trova per motivi di servizio. Questi cittadini hanno il diritto di precedenza sugli altri elettori.

I detenuti che non sono stati privati del diritto di voto possono votare in carcere.

A persones scialdi amaledes cun dërt de vela, che ne ie nia tla cundizions de jì ora de cësa, ti vëniel dat la puscibltà de lité a cësa. Nce te chësc cajo iel de bujën de na detlazzion de ulentà scritta cun zertificat medich al chemun che autorisea la vela tl domzil.

Persones cun dejablà, che ne ie nia tla cundizions de lité da sëules, possa dé ju si usc cun l'aiut de na persona d'acumpaniamënt che ëiles nstësses possa se crì ora. La persona d'acumpaniamënt muessa vester scritta ite tla listes liteles de n chemun dla provincia.

Persones cun na dejablà tl jì, che muessa lité te sezions nia azes-sibles cun n stuel da rodes, possa lité te n'autra sezion de si chemun. Per chësc iel da prejenté tla sezion litela crissa ora l zertificat medich dl'azienda sanitera o na copia autenticada dla patent speziela da furné cun l'auto che atestea na dejablà dl cënt per cënt o scialdi pesocia. I chemuns ie ubliei de sustenì i/la litadëures cun dejablà de jì y alesiré si azes ala sezion litela tres servijes de mubiltà adatei.

Persones che fej pert dl militer y dla polizai possa lité te chël chemun ulache i/les ie de servisc. I/les à la prezedënza sun d'autri/d'autra litadëures.

Persones te perjon, a chëles che l ne ti ie nia unè tëut l dërt de vela possa lité te perjon.

ZUR WAHL GEHEN BEDEUTET REPRÄSENTATION.

Unterschiedliche Bürgerinnen und Bürger finden unterschiedliche Themen wichtig. Wählen gehen bedeutet, jene Anliegen auf die politische Tagesordnung zu bringen, die einem persönlich wichtig sind.

Lité renforza la democrazia

La democrazia vir dla partezipaziun dles zitadines y di zitadins. Zënza chësta n'èl degöna democrazia. Che che ne lita nia dëida i flusc estremisè influenzé deplü la politica y la sozieté.

Jí a lité ó dí rapresentanza.

Por porones desfarèntes é temesc desvalis importanc. Jí a lité ó dí mète sön l'ordin dl de politich les chestiuns che ves stá a cör personalmènter.

NICHT- WÄHLEN BRINGT KEINE VERÄNDE- RUNG.

Wer aus Protest nicht wählen geht, nimmt seiner Stimme die Möglichkeit, aktiv Veränderungen mit herbeizuführen. Mit einer Beteiligung an der Wahl kann man die Politik der nächsten Jahre mitgestalten.

Wählen stärkt die Demo- kratie.

Demokratie lebt von der Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger. Ohne diese kann sie nicht bestehen. Wer nicht wählt, erleichtert es extremistischen Strömungen, größeren Einfluss auf Politik und Gesellschaft zu nehmen.

Non votare non porta al cambiamento.

Chi non vota per protesta priva il proprio voto dell'opportunità di contribuire attivamente al cambiamento. Partecipando alle elezioni, si può concorrere a plasmare la politica dei prossimi anni.

Andare alle urne significa rappresentarsi. Cittadini diversi e cittadine diverse ritengono importanti questioni diverse. Votare significa inserire nell'agenda politica le questioni che sono importanti per voi personalmente.

IL VOTO RAFFORZA LA DEMO- CRAZIA.

La democrazia prospera grazie alla partecipazione dei cittadini e delle cittadine. Senza di essa, non può esistere. Non votare rende più facile alle frange estremistiche esercitare una maggiore influenza sulla politica e sulla società.

NE JÍ NIA A LITÉ NE PORTA DEGÖNA MUDAZIUN.

Che che ne vá nia a lité por protesta ti tol a súa usc la poscibilité da daidé porté pro ativamènter a mudaziuns. Cun na partezipaziun ala lita pón gestí para la politica di proscimi agn.

**Info
online**



Landtagswahlen
Elezioni provinciali
Veles provinzieles



landtagswahlen.provinz.bz.it



elezioniprovinciali.provincia.bz.it



litesprovinziales.provincia.bz.it